



Auswärtiges Amt

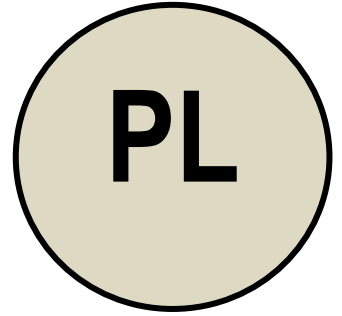
**Bitte in Druckschrift!**

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Prüfungsort: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_



## Auswahlverfahren für den gehobenen Auswärtigen Dienst

KSA

Sprachtest **POLNISCH**

Testübersicht

I.	Wortschatz	20 Punkte
II.	Sprachmittlung	25 Punkte
III.	Grammatische Richtigkeit	20 Punkte
IV.	Pragmatische Kompetenz	20 Punkte
V.	Leseverstehen	15 Punkte
<b>Gesamtpunktzahl</b>		<b>100 Punkte</b>

*Bearbeitungszeit: 45 Minuten.*

*Hilfsmittel: KEINE.*

*Bitte überprüfen Sie den Test auf Vollständigkeit.*

*Der Test umfasst einschl. Deckblatt – 9 - Seiten.*

Korrektor/in: \_\_\_\_\_ Fehlerzahl: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_ Punktzahl: \_\_\_\_\_

## I. Wortschatz \_\_\_\_\_/20

1. Proszę przeczytać tekst i wybrać jedno pasujące słowo w każdym z punktów. \_\_\_\_\_/10

### Składanie wniosku o wydanie niemieckiego 1 \_\_\_\_\_

Osoby 2 \_\_\_\_\_ w okręgu konsularnym jednego z przedstawicielstw Republiki Federalnej Niemiec w Polsce mogą 3 \_\_\_\_\_ w jego wydziale prawno-konsularnym wniosek o wydanie niemieckiego paszportu. Jeżeli 4 \_\_\_\_\_ zameldowany jest jeszcze w Niemczech, wówczas przed wydaniem paszportu przedstawicielstwo musi uzyskać upoważnienie urzędu paszportowego w Niemczech. Jeżeli jest on zameldowany w innym zagranicznym okręgu konsularnym, wtedy przed 5 \_\_\_\_\_ paszportu przedstawicielstwo uzyskuje upoważnienie od działu 6 \_\_\_\_\_ właściwego przedstawicielstwa Republiki Federalnej Niemiec. Paszport może zostać wydany dopiero po uzyskaniu upoważnienia, co powoduje wzrost 7 \_\_\_\_\_ za wystawienie paszportu. Przy składaniu wniosków o wydanie paszportu lub paszportu dla 8 \_\_\_\_\_ wymagana jest obecność wnioskodawcy w dziale paszportowym właściwego przedstawicielstwa Republiki Federalnej Niemiec. Wnioskodawcy małoletni składają wnioski również 9 \_\_\_\_\_ osobiście w obecności osób uprawnionych do sprawowania 10 \_\_\_\_\_ rodzicielskiej.

1. pasu – wniosku – paszportu - pieniędzy
2. wysiedlone - zamieszkałe – będące – znające
3. założyć – położyć – złożyć – zranic
4. partner – pracodawca – wnioskodawca – wydawca
5. wydaniem – wypadkiem – walizką – wariantem
6. politycznego – paszportowego – konsularnego – kulturalnego
7. opatrunku – opłaty – obywatelstwa – opinii
8. rodziców – dziadków – dzieci – synów
9. osobowo – osobnie – osobiście – oddzielnie
10. wejścia – wglądu – wyglądu – władzy

2. Proszę dopasować czasowniki do tekstu. Trzy czasowniki nie pasują. \_\_\_\_\_ / 10

*będzie można - zjednoczyła - mają - zainaguirować – towarzyszyć - zajmuje - otworzyliśmy –  
przepraszam - zapraszam – czerpią - będzie trzeba – jest – komplikować*

Szanowny Panie Dyrektorze, Drodzy Koledzy Ambasadorowie, Szanowni Państwo,

serdecznie dziękuję za możliwość skierowania do Państwa kilku słów z okazji otwarcia Pikniku Europejskiego.

Cieszę się, mogąc 1 \_\_\_\_\_ dziś z Państwem Sezon Niemiecki w Łazienkach Królewskich. Głównymi wydarzeniami Sezonu Niemieckiego są dwie wystawy w Pałacu na Wypie.

Pierwszą wystawę właśnie 2 \_\_\_\_\_. Zaprezentowany obraz „Ariadna opuszczona przez Tezeusza” pochodzi z Galerii Obrazów Starych Mistrzów należącej do Państwowych Zbiorów Sztuki w Dreźnie. Serdecznie 3 \_\_\_\_\_ wszystkich Państwa do obejrzenia tego dzieła. Od sierpnia natomiast 4 \_\_\_\_\_ w tym miejscu podziwiać „Portret holenderskiego patrycjusza i jego rodziny” z centrum sztuki Hamburger Kunsthalle.

Podczas Sezonu Niemieckiego obu wystawom będzie 5 \_\_\_\_\_ cały szereg innych wydarzeń. Wymienię jedynie niemiecki weekend w ramach Festiwalu Strefa Ciszy, który odbędzie się w lipcu w Łazienkach Królewskich.

dzisiejszego dnia – 1 maja – obchodzimy rocznicę przystąpienia Polski do Unii Europejskiej. Cóż za szczęśliwe wydarzenie! Od tego momentu Polska znów 6 \_\_\_\_\_ należne jej miejsce: w środku Europy. A my świętujemy wspólnie w Łazienkach Królewskich.

Unia Europejska to projekt na rzecz pokoju. Po dekadach konfliktów w pokoju 7 \_\_\_\_\_ nasz kontynent.

Polska 8 \_\_\_\_\_ dziś silnie zakorzeniona w Unii Europejskiej i w NATO. Ludzie 9 \_\_\_\_\_ pożytek z integrującej się Europy. Wszyscy odczuwamy tego korzyści: możemy swobodnie podróżować po Europie. Studenci mogą w całej Europie szukać pracy i studiować w ramach programu Erasmus.

Unia Europejska jest też projektem na rzecz dobrobytu. Niemcy i Polska 10 \_\_\_\_\_ dziś korzyści z członkostwa Polski w Unii Europejskiej.

## II. Sprachmittlung \_\_\_\_\_/25

### 1. Prosze streścić poniższy tekst po polsku.

\_\_\_\_\_/15

#### **„Studie zur Lebensqualität in Polen“ Polskie radio dla zagranicy 12.7.2017**

Die Polen leben immer länger, sie heiraten immer später und sie scheiden sich immer seltener – das geht aus einer aktuellen Untersuchung des polnischen Hauptstatistikamtes (GUS) hervor. Laut dem Bericht beträgt das Durchschnittsalter für einen Mann 73 und für eine Frau 81 Jahre.

Bei der Befragung wurde auch die Lebensqualität geprüft. Die Polen fühlen sich glücklicher und reicher als vor zwei Jahren, gleichzeitig geben sie an, dass sich ihre Beziehungen zu ihren Nächsten verschlechtert haben - das sind die wichtigsten Ergebnisse der Gesellschaftsdiagnose.

Bei der Lebensqualität belegen die Polen weltweit den 30. Platz, knapp hinter Ländern wie Spanien und Portugal, aber vor Italien oder etwa Griechenland.

Aus der GUS-Studie gehe auch hervor, dass Ehe, Kinder, Familie und Freunde die wichtigsten Faktoren sind, die die Lebensfreude der Polen positiv beeinflussen.

Die Gesellschaftsdiagnose wird seit dem Jahre 2000 alle zwei Jahre durchgeführt und stützt sich auf die Befragung einer repräsentativen Gruppe von 26 000 Personen. Bei der Studie handelt es sich um eine der größten Untersuchungen zur Lebensqualität in Europa.

polskieradio.pl

Zusammenfassung

**2. Proszę przetłumaczyć możliwie dokładnie wypowiedź na język niemiecki. \_\_\_\_/10**

„To dla mnie ogromny zaszczyt, że jako pierwszy urzędujący premier mogę objąć tę funkcję. Brandenburgia, kraj związkowy, który ma najdłuższą granicę z Rzeczpospolitą Polską, od lat utrzymuje intensywne relacje z naszym wschodnim sąsiadem. Ze względu na naszą bliskość jesteśmy „sejsmografem” stosunków polsko-niemieckich. Mój urząd chcę pełnić w taki sposób, aby stosunki z Polską rozwijały się dalej z korzyścią dla całych Niemiec, i aby ta współpraca była jeszcze ściślejsza”.

premier Brandenburgii Dietmar Woidke

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### III. Grammatische Richtigkeit \_\_\_\_\_/20

#### 1. Proszę uzupełnić tekst formami wyrazów podanych w nawiasach. \_\_\_\_/14

Z okazji 1 \_\_\_\_\_ (48 – **in Worten schreiben**) posiedzenia Rady Związku Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w 2 \_\_\_\_\_ (**Polska**) związek ocenił działalność w 3 \_\_\_\_\_ (**poprzedni**) roku oraz zaprezentował plany na rok następny. W 4 \_\_\_\_\_ (**centrum**) znajdowały się przede wszystkim dwa tematy: strategię 5 \_\_\_\_\_ (**rozwój**) mniejszości niemieckiej w Polsce w latach 6 \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ (2016) - 2021 i dalsze zakotwiczenie mniejszości niemieckiej w obszarze europejskim, a zwłaszcza kampania poparcia dla Minority SafePack Initiative. 7 \_\_\_\_\_ (**opracować – Partizip**) przez zespół ekspercki zawiera szereg konkretnych aktów prawnych wspierających i chroniących europejskie 8 \_\_\_\_\_ (**mniejszość – Plural**) jak również języki regionalne i języki mniejszości. Mniejszości zamierzają zebrać w solidarnej akcji milion 9 \_\_\_\_\_ (**podpis**) za różnicowaniem w Europie.

Do najważniejszych wydarzeń w pierwszej połowie roku 2017 zaliczały się 10 \_\_\_\_\_ (2 – **in Worten schreiben**) spotkania przedstawicieli mniejszości niemieckiej z 11 \_\_\_\_\_ (**kanclerz**) 12 \_\_\_\_\_ (**Angela**) 13 \_\_\_\_\_ (**Merkel**) start przedsięwzięcia „Kocham język” oraz Kongres Federacyjnej Unii Narodowości Europejskich w 14 \_\_\_\_\_ (**Rumunia**).

#### 2. Proszę podkreślić odpowiedni przyimek lub spójnik. \_\_\_\_\_ / 6

Po posiedzeniu Rady Związku Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce jej przewodniczący Bernard Gaida otworzył konferencję „500 lat reformacji. Reformacja 1 (**na / w / przy**) Śląsku, Pomorzu i w Prusach”. Podkreślił przy tym, 2 (**czy / że / które**) miejsce posiedzenia rady nie zostało wybrane przypadkowo. 3 (**U / Podczas / Dla**) trzydniowej konferencji uczestnicy

dyskutowali **4 (na/ za / o)** znaczeniu i wpływie reformacji. Spojrzeli na działania Lutera również z perspektywy katolickiej i analizowali jego dzieła. Zajęto się również sztuką **5 (a /i / albo)** muzyką w służbie reformacji, a także przedstawieniem życia protestantów **6 (z/ od /dla)** reformacji po współczesność.

#### IV. Pragmatische Kompetenz

\_\_\_\_\_ / 20

##### 1. Proszę zakreślić poprawną odpowiedź. Tylko jedna odpowiedź jest właściwa.

<p>1. <i>Towar podaje sprzedawca.</i> Ten napis wisi w:</p> <p>a) sklepie</p> <p>b) muzeum</p> <p>c) szkole</p>	<p>6. E-mail formalny kończy Pan/Pani formułą:</p> <p>a) Do widzenia</p> <p>b) Pozdrowienia</p> <p>c) Z poważaniem</p>
<p>2. Kupuje Pan/Pani obiad w restauracji i chce go zjeść w biurze. Prosi Pan/Pani:</p> <p>a) Na wylot, proszę!</p> <p>b) Na miejscu, proszę!</p> <p>c) Na wynos, proszę!</p>	<p>7. <i>Parkowanie zabronione.</i> Ten napis można spotkać:</p> <p>a) w garażu</p> <p>b) na parkingu</p> <p>c) na ulicy</p>
<p>3. <i>Zapraszamy! Wyprzedaż!</i> Ten napis można spotkać w:</p> <p>a) w salonie fryzjerskim</p> <p>b) w oknie sklepu</p> <p>c) w kuchni</p>	<p>8. Pisz Pan/Pani e-mail do dyrektora Wróbla. Jak rozpocznie Pan/Pani ten e-mail?</p> <p>a) Szanowny Panie Dyrektorze Wróbel!</p> <p>b) Szanowny Panie Dyrektorze!</p> <p>c) Witam Pana, Panie Dyrektorze!</p>
<p>4. <i>Uwaga! Piesi!</i> Ten napis oznacza, że:</p> <p>a) trzeba uważać na psy</p> <p>b) trzeba uważać na przechodzących ludzi</p> <p>c) trzeba uważać na osoby starsze</p>	<p>9. Jest Pan/Pani zaintresowany/a stażem w Akademii Nauk. Osoba do kontaktu to pani Kamila Bogodziewicz. Jak rozpocznie Pan/Pani podanie?</p> <p>a) Szanowna Pani!</p> <p>b) Szanowna Pani Bogdziewicz!</p>

	c) Witam, Pani Bogdziewicz!
5. <i>Dostałem podwyżkę!</i> Reaguje Pan/Pani: a) Gratulacje! b) Jak to? c) Jaka szkoda!	10. Jak zwróci się Pan/Pani z pytaniem do ambasadora Niemiec, pana Rolfa Nikla? a) Panie Nikel! Mam do Pana pytanie. b) Panie Ambasadrze! Mam do Pana pytanie. c) Proszę Pana! Mam do Pana pytanie.

## V. Leseverstehen

\_\_\_\_/15

### 1. Proszę przeczytać tekst i wybrać poprawną odpowiedź.

\_\_\_\_/8

W ciągu ostatnich 25 lat obraz Polski i Polaków w Niemczech zmienił się na plus, głębokie zmiany nastąpiły w Niemczech Wschodnich, szczególnie w regionach przygranicznych. Poprawiło się zwłaszcza po 2007 r., kiedy Polska weszła do strefy Schengen i otwarto granice. Mimo tej zmiany na lepsze w Polsce wciąż wraca się do starych stereotypów antyniemieckich.

Poprawność polityczna jest w Niemczech silniejsza. Ale kilkanaście lat temu mieliśmy aferę kartoflaną. Prezydent Kaczyński odwołał wizytę w Niemczech, bo jedna z niemieckich gazet użyła terminu „kartofel” w artykule o braciach Kaczyńskich.

Polska młodzież krytycznie ocenia niemiecką politykę w UE. Młodzi Polacy najwyraźniej „kupili” opowieść, że UE jest opanowana przez Niemcy, a kanclerz Merkel to cesarzowa Europy. Starsze pokolenie postrzega dziś Niemcy bardziej pozytywnie niż 25 lat temu. Podobnie jest ze stosunkiem do Unii. Z najnowszego badania opinii publicznej opublikowanego po ostatnim szczycie w Brukseli wynika, że tylko 12 proc. Polaków chciałoby wyjścia Polski z UE, ale wśród ludzi młodych odsetek ten był dwa razy wyższy. To, że młode pokolenie Europejczyków, będące największym beneficjentem integracji, mentalnie wraca do przeszłości, do idei państw narodowych, jest poważnym problemem. I to nie tylko polskim – program Erasmus już tak nie przyciąga młodych jak kiedyś. Może należałoby pomyśleć o wprowadzeniu obowiązku odbycia części studiów w innym kraju europejskim, żeby młodzi nie zamykali się w swoich narodowych gettach?

1. Obraz Polski w ostatnim ćwierćwieczu:  a) zmienił się na lepsze. b) zmienił się na gorsze. c) pozostał bez zmian.	5. Młodzi Polacy:  a) wspierają niemiecką politykę. b) są przeciwni UE. c) uważają kaclerz Merkel za wzór.
2. Największa metamorfoza nastąpiła:  a) na zachodzie kraju b) na wschodzie kraju c) na południu kraju	6. Starsi Polacy:  a) widzą dziś Niemców lepiej. b) widzą Niemców tak samo jak dawniej. c) mają bliskie stosunki z Niemcami.



<p>3. Wejście do strefy Schengel:</p> <p>a) pomogło w tworzeniu wizerunku Polski b) pogorszyło wizerunek Polski c) iało zarówno pozytywny jak i negatywny wpływ</p> <p>4. W niemieckiej prasie:</p> <p>a) pojawiły się określenia obrażające polską władzę b) panuje absolutna poprawność polityczna c) PiS cieszy się renomą</p>	<p>7. Większość Polaków:</p> <p>a) ma neutralny stosunek do UE. b) chce wystąpić z UE. c) chce pozostać w UE.</p> <p>8. Młodzi ludzie w Polsce myślą coraz częściej:</p> <p>a) globalnie. b) narodowościowo. c) lokalnie.</p>
---	---

**2. Proszę przeczytać tekst, a następnie zdecydować, jeśli podane zdania są prawdziwe (P) czy nieprawdziwe (N) albo brakuje informacji (BI). \_\_\_\_\_/7**

Każdy język ma słowa, dla których nie istnieją proste ekwiwalenty w innych językach. Często wyrażają one pojęcia właściwe wyłącznie danej kulturze i zbiorowemu doświadczeniu ludzi mówiących danym językiem; są to tzw. etnologizmy, historyzmy i kulturyzmy. Najczęstszymi etnologizmami są: – części strojów ludowych, np. *pasiak łowicki, kierzce*, – tradycyjne potrawy, np. *bigos, żurek, czerwony barszczyk*; – napoje, np. nazwy polskich wódek: *jarzębiak, żubrówka*; – tańce narodowe, instrumenty muzyczne, gry i zabawy towarzyskie, np. *odbijany, kujawiak, dudy, ciepło–zimno*; – zwyczaje ludowe, obyczaje, obrzędy, np. *oczepiny, darcie pierza*; – zjawy, wierzenia ludowe, np. *diabeł Boruta*. Wśród historyzmów znajdziemy leksemy związane z realiami (*M2, M3, kartki żywieniowe*), wydarzeniami i postaciami historycznymi, np. nazwy dawnej broni, godności, urzędów, funkcji. W grupie kulturyzmów można wydzielić nazwy: – bohaterów literackich, zjawisk i symboli, np. *Judym, Siłaczka*; – zwolenników partii politycznych, wyznawców jakiejś ideologii, religii, stylu, np. *żeromszczyzna, lepperyzm, Pawlaki, tumiwisizm, moherowe berety*; – inne leksemy związane z kulturą, np. *Stachuriada, Familiada*. Wielu z tych leksemów nie znajdziemy w żadnym słowniku języka polskiego dla cudzoziemców, ani też w słowniku dwujęzycznym. Mogą być wprowadzone jedynie opisowo.

		P	N	BI
1	Etnologizmy, historyzmy i kulturyzmy to słowa, które nie mają precyzyjnych, bezpośrednich odpowiedników w innych językach.			
2	Historyzmy to np. nazwy strojów ludowych i polskich wódek.			
3	Barszcz i bigos nie są etnologizmami.			
4	Czerwony barszcz nie jest typową polską potrawą.			
5	Kartki żywieniowe należą do kulturyzmów.			
6	Moherowe berety są przykładem kulturyzmu.			
7	W każdym języku są słowa specyficzne dla danej kultury, których dokładne znaczenie znajdziemy w słownikach dwujęzycznych i leksykonach dla cudzoziemców.			

